

“Ciertos errores que cometen los niños ingleses al hablar tienen sentido gramatical en euskera”

El lingüista e informático Charles Yang, profesor en la Universidad estadounidense de Pensilvania, desgranó ayer en Bilbao las conclusiones de sus estudios sobre el aprendizaje infantil del idioma dentro de las conferencias organizadas por la Fundación Ikesbasque

ELIXANE CASTRESANA

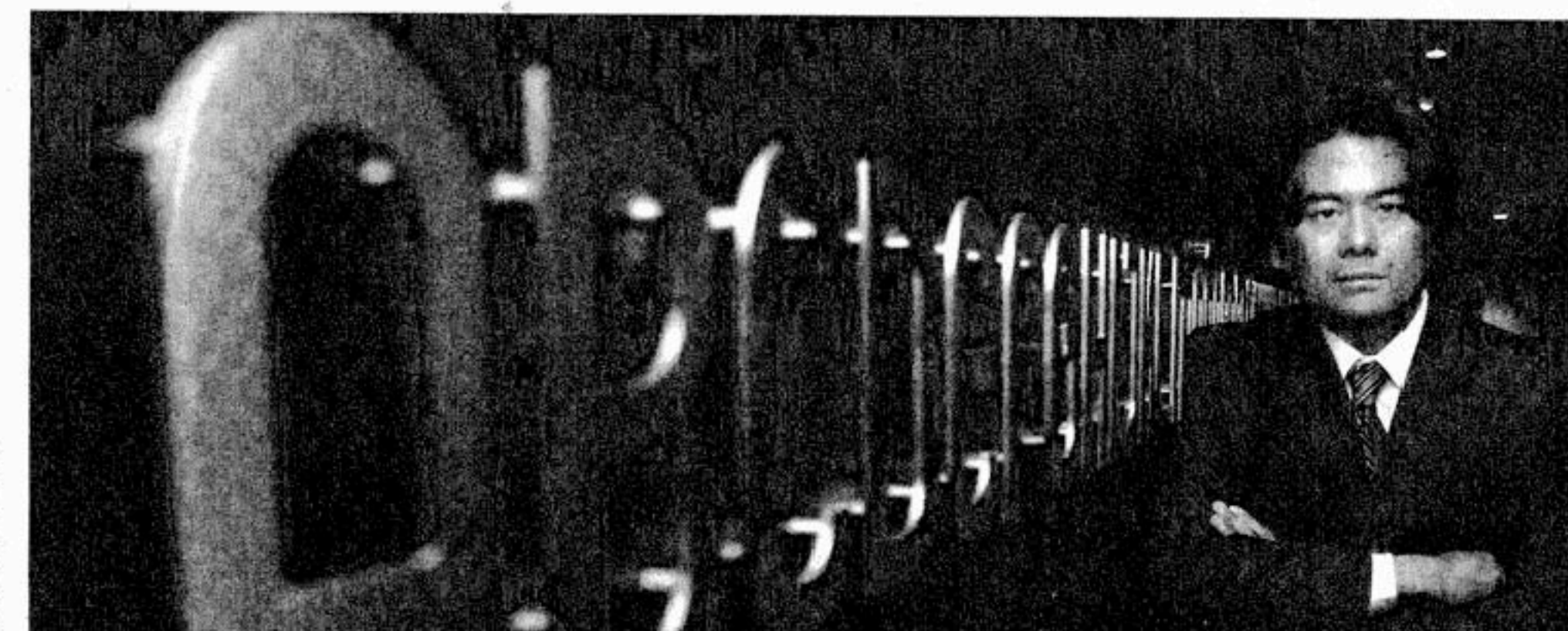
BILBAO. En los primeros años de vida y ya desde el vientre materno la capacidad de aprendizaje de los niños no conoce límites. De manera espontánea y cuando cometen errores en su lengua materna se adentran en otros idiomas. Es la errores no podríamos hacer un seguimiento de sus avances. Al analizar los errores vemos que, aunque lo que aprenden sea muy diferente de cuando son recién nacidos, esos fallos son perfectamente gramaticales en otros idiomas a los que nunca han tenido la oportunidad de exponerse, que se hablan en otros continentes e incluso hace muchos siglos.

¿Han encontrado similitudes en función de las zonas geográficas?

Sí, este es uno de los patrones más importantes en la forma de aprendizaje. Refleja las profundas similitudes entre los idiomas del mundo, y es otra de las razones por las que pensamos que el idioma es una capacidad biológica que llevamos en nuestros genes para luego aprender algunas diferencias más superficiales.

¿Los niños que hablan castellano a quién se parecen?

Los niños ingleses cometen errores en español y también fallos que se asemejan a la gramática del euskera. A menudo tenemos muchas dificultades a la hora de aprender y diferenciar las consonantes de los idiomas especialmente en la edad adulta, pero un bebé es capaz de dis-



tinguir las consonantes y vocales de todas las lenguas. Poco a poco y de manera un tanto sorprendente se especializan con algunos sonidos de su propio idioma.

Entonces al corregirles cuando cometen un error, ¿se les están cortando las posibilidades?

Esos errores son totalmente naturales y forman parte del crecimiento de un idioma en el cerebro. Aunque los padres tengan buenas intenciones al intentar corregirlos en la mayoría de los casos los niños eligen ignorarlos.

¿Qué se queda más grabado, la lengua materna o lo que les enseñan en el colegio?

La lengua materna sin ninguna duda.

¿Y en los lugares como aquí donde existen varios idiomas?

Hay un estudio sobre el castellano y el catalán que dice que sólo los niños cuyas madres son catalanas son sensibles a una serie de sonidos muy sutiles en el idioma y los hijos de padres catalanes parece ser que no aprenden lo mismo. Esto parece ser que se produce porque las madres pasan más tiempo con el

EL PROTAGONISTA

● **Carrera profesional.** Además de sus clases de lingüística e informática en la Universidad de Pensilvania, ha ejercido como docente en la Universidad de Yale y ha realizado un doctorado en Informática en el Massachusetts Institute of Technology.

● **La inspiración, en casa.** Para escribir su libro 'El don infinito: cómo los niños aprenden y desaprenden los idiomas del mundo' se fijó en los avances de su hijo.

SUS FRASES

“Para cuando los niños empiezan el colegio ya han recogido la gramática del idioma”

“No creo que la globalización provoque que todos acabemos hablando igual”

niño durante el proceso de aprendizaje. Con todo, uno de los idiomas es dominante respecto al otro.

¿La capacidad cognitiva se prolonga en el tiempo o la entrada en la escuela supone un punto de inflexión?

Hay muchos aspectos que se aprenden de manera espontánea y para cuando van al colegio ya han recogido todos los ingredientes gramaticales. La escolarización les enseña a utilizar el lenguaje desde una óptica social, pero gran parte de la acción ya se ha producido antes.

¿Cuántos idiomas pueden aprender al mismo tiempo y cuántos se recomendaría que aprendieran para no saturarse?

Es difícil fijar un límite superior, porque hay niños de la India y África que hablan muchos idiomas diferentes entre sí. Se sabe que los niños bilingües o multilingües tienen cierto retraso con su idioma materno, pero aun así las ventajas superan con mucho las pegas de ese llegar tarde. Yo no sugiero que la enseñanza en el colegio no sea útil, quería referirme a los conocimientos inconscientes.

Menciona India y África, ¿hay diferencias entre países más o menos desarrollados?

Ninguna. Yo conozco algunos idiomas que hablan las poblaciones más primitivas del mundo y sus estructuras son igual de complejas.

¿Qué opina del euskera?

No se parece a ningún otro idioma europeo. Si lo desglosamos y lo analizamos encontramos similitudes entre pequeños trozos del euskera con otros idiomas. Es como si vuestros ancestros hubieran reunido y reconstruido esas piezas.

¿Cómo influirán las nuevas tecnologías en el lenguaje?

Aunque la gente crea que la globalización y las comunicaciones tienen el poder de hacer que desaparezcan los idiomas y todo el mundo acabe hablando igual, hay muy poca evidencia que lo apoye.

¿Aprender idiomas aumenta la capacidad cerebral?

Es difícil de saber, pero al conocer más idiomas estás expuesto a historia y culturas más diversas. Eso nos convierte en mejores personas aunque no se sepa con certeza si mejora la memoria.